

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
«ХАРКІВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»

**КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ  
З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ  
для студентів I -го курсу  
економічних спеціальностей  
заочної форми навчання**

Затверджено  
редакційно-видавничою  
радою університету,  
протокол № 2 від 21.06.07

Харків НТУ «ХПІ» 2008

Контрольні завдання з французької мови для студентів I-го курсу економічних спеціальностей заочної форми навчання / уклад. В.М. Слесаренко. – Харків: НТУ «ХПІ», 2007. – 32 с.

Укладач: В.М. Слесаренко

Рецензент: М.І. Пінчук

Кафедра міжкультурної комунікації та іноземної мови

## ПЕРЕДМОВА

Дані методичні вказівки призначені для студентів I курсу економічних спеціальностей заочної форми навчання. Методичні вказівки складаються з контрольного завдання 1 (осінній семестр) і контрольного завдання 2 (весінній семестр). Кожне контрольне завдання містить 5 варіантів. При підготовці завдань використовувалась оригінальна література економічного напрямку та лексика текстів, які включались в кожен варіант завдання.

## I КУРС ОСІННІЙ СЕМЕСТР КОНТРОЛЬНЕ ЗАВДАННЯ 1

При виконанні контрольного завдання 1 студенти повинні повторити граматичний матеріал рекомендованого підручника з французької мови.

Граматика:

1. Іменник. Утворення множини. Жіночий ряд іменників.
2. Прикметник. Ступені порівняння прикметників.
3. Числівник. Особливості кількісних та порядкових числівників.
4. Дієслово. Три групи дієслів. Форми дієслова в активному стані. (Présent, Imparfait, Futur Simple, Passé composé, Plus-que-parfait, Future dans le passé, Futur Immédiat, Passé immédiat).
5. Зворот il y a.

## ВАРІАНТ 1

### I. До яких частин мови належать наведені нижче слова:

а) іменник;

б) прикметник;

в) дієслово;

г) числівник;

prendre, raison, lancement, canadien, douze, claire, financer, déficit.

### II. Запишіть наступні іменники в жіночому роді:

un étudiant –

un patron –

un Européen –

un directeur –

un homologue –

### III. Поставте наступні слова у множині:

une réunion –

une pétrole –

un mois –

une envolée –

un cadeau –

### IV. Перекладіть речення, в яких прикметники вживаються в різних ступенях порівняння.

1. Cette séance est plus courte que la séance du soir.
2. Cet homme est aussi gros que sa femme.
3. Paris est la plus belle ville du monde.

### V. Перекладіть речення зі зворотом il y a.

1. Il y a beaucoup de firmes européennes qui font pression sur les coûts de production.
2. Il y a quelques semaines, les salariés de Ronal ont occupé leur usine.

3. Dans cette ville il y avait beaucoup de différent types des entreprises commerciales.

**VI. Запишіть словами дати:**

- 1) 17 березня 1905 року, 1 травня 1886 року, 22 грудня 2005 року.
- 2) Перекладіть французькою мовою: 15 банків, 6 % , 365 студентів.

**VII. Перекладіть речення, звертаючи увагу на функції дієслів: être і avoir.**

1. La monnaie européenne n'est pas la seule à s'apprécier.
2. Le dollar canadien a explosé son record vieux de douze ans.
3. Quant au yen, il est évidemment lui aussi de la partie et monte sans relâche.

**VIII. Прочитайте, перепишіть та письмово перекладіть текст.**

**EURO**

Nous sommes mi-novembre, lors d'une réunion des ministres européens de l'Economie à Bruxelles. La dernière à laquelle assiste Nicolas Sarkozy. Quelques jours avant de quitter Bercy et de faire ses bagages pour l'UMP, le ministre français prend congé de ses homologues. Mais avant de partir, dans les coulisses de cette cérémonie des adieux, Sarkozy s'arrange, une fois encore, pour redire tout le mal qu'il pense de l'attitude de Jean-Claude Trichet, le patron de la Banque centrale européenne. « *Quand le pétrole monte, ne rien faire ; quand le dollar baisse, ne rien faire ; quand la croissance est là, ne rien faire; quand la croissance fiche le camp, surtout ne rien faire!* » Telle est, selon Sarkozy, la méthode Trichet...

Il n'est pas le seul à donner de la voix et à taper sur les doigts du patron de la BCE. Depuis quelques semaines, alors que la vertigineuse chute du dollar et l'envolée de l'euro plombent la fragile reprise économique sur le Vieux Continent, tous les politiques européens jouent aux fléchettes sur Trichet. Même Gerhard Schröder, dont l'industrie est pourtant habituée à vivre avec une monnaie forte, a lui aussi lâché sa petite phrase: «*La BCE et les autres banques devraient réfléchir à faire quelque chose.*» La raison de leur courroux: l'immobilisme de Jean-Claude Trichet, qui répète inlassablement la même phrase depuis un mois: «*Les mouvements euro-dollar ne sont pas les bienvenus.*»

Point final. Quant aux taux directeurs, cela fait dix-huit mois que la BCE refuse d'y toucher...

Ce qui se passe actuellement sur les marchés donne pourtant le tournis. Face au billet vert, la monnaie européenne s'envole: pour la première fois depuis son lancement, en 1999, elle dépasse le seuil de 1,33 dollar. Pendant ce temps, la monnaie américaine plonge à vitesse grand V vers les grands fonds. Les marchés parient demain sur 1,40 dollar pour 1 euro. Et pourquoi pas même sur 1,50 dollar...

La monnaie européenne n'est pas la seule à s'apprécier: la livre britannique est au plus haut depuis deux ans, le franc suisse a battu son record de 1996. Le dollar canadien a explosé son record vieux de douze ans. Même chose pour le won sud-coréen (au plus haut depuis 1997)... Quant au yen, il évidemment - lui aussi de la partie et monte sans relâche.

**Mots et expressions:**

envolée (f) – зростання

prendre congé de – прощатися з...

donner de la voix – висловити свою думку

toucher à – стосуватися чогось

jouer aux fléchettes sur... – обрушити, нападати на ...

**IX. Дайте відповіді на запитання до тексту.**

1. Qui est - ce Jean – Claude Trichet?
2. Quelle est la méthode Trichet selon Sarkozy?
3. Pourquoi tous les politiques européens jouent – ils aux fléchettes sur Trichet?
4. Que 'est – ce qui se passe actuellement sur les marchés?

**X. Trouvez dans le texte une phrase avec un verbe au Futur dans le passé et écrivez-la.**

**XI. Trouvez les noms dans le texte et écrivez-les à l'unité.**

## ВАРІАНТ 2

### I. До яких частин мови належать наведені нижче слова:

- a) іменник;
- б) прикметник;
- в) дієслово;
- г) числівник;

enterprise, fabriquer, délocation, se rendre, syndical, quinze, gros, profit.

### II. Запишіть наступні іменники у жіночому роді:

- un délégué –
- un écailler –
- un Ebroïcien –
- un docteur –
- un salarié –

### III. Поставте наступні слова у множині:

- un salarié
- une jante
- une victime
- une délégation
- une eau

### IV. Перекладіть речення, в яких прикметники вживаються в різних ступенях порівняння:

1. Nous avons perdu notre plus gros client.
2. La Pologne et la Hongrie ont les plus grands programmes de privatisations.
3. L'histoire de l'usine "Ronald" était aussi la même que celle de l'usine de Saint – Avoird.

### V. Перекладіть речення зі зворотом “il y a”

1. Il y a quelques semaines, leur usine a été fermée.
2. Plus on se regardait entre nous, plus on comprenait qu'il n'y avait rien à faire.

3. Il y avaient les filiales d'un même groupe qui faisaient des échanges entre elles.

**VI. Запишіть словами дати:**

- 1) 15 жовтня 1998 року, 1 вересня 2005 року, 20 січня 2007 року.
- 2) Перекладіть французькою мовою: 167 робітників, 18 %, 68000 мешканців.

**VII. Перекладіть речення, звертаючи увагу на функції дієслів: être і avoir.**

1. Le résultat est frappant.
2. Ils ont déjà installé leurs services comptables pour l'ensemble de l'Europe.
3. Les salariés de Ronal ont reçu leur lettre de licenciement.

**VIII. Прочитайте, перепишіть та письмово перекладіть текст.**

**Le drame des "Ronal"**

L'histoire des«Ronal», les salariés de cette entreprise qui fabrique des jantes pour l'industrie automobile à Saint-Avoid, en Moselle, ressemble à celle de beaucoup d'autres victimes de la délocalisation. Cela faisait plusieurs semaines que, petit à petit, les moules des presses utilisées dans les ateliers partaient en camion vers la filiale polonaise créée en 2001 en Basse-Silésie, à grand renfort d'aides de Varsovie. *«Au début, on ne s'est rendu compte de rien, raconte Stéphane Zervos, le délégué syndical. C'est tout à fait normal que les filiales d'un même groupe fassent des échanges entre elles. Mais on a fini par comprendre la magouille»* Il y a quelques semaines, les salariés de Ronal ont occupé leur usine. Et plusieurs d'entre eux ont décidé de se rendre compte de ce qui se passait à l'Est en se rendant en bus à Jelcz, en Pologne, à la frontière des Républiques tchèque et slovaque: 1000 kilomètres pour comprendre pourquoi l'actionnaire allemand, basé en Suisse, avait décidé de fermer leur entreprise au profit de son unité de Jelcz. Les « Ronal » de Moselle voulaient aussi expliquer aux Ronal d'Europe centrale cette *«délocalisation frauduleuse »* et ses conséquences sur l'emploi en France.

*«C'était un drôle de voyage, on avait la gorge serrée»,* explique Stéphane Zervos. A Jelcz, une équipe de gros bras d'une société de vigiles les attendait. Pas question d'entrer

dans l'usine. Ni de parler aux ouvriers, payés 260 euros mensuels. A peine ont-ils pu distribuer quelques tracts que l'un des employés de l'usine de Saint-Avoid, d'origine polonaise, avait traduits. «*Plus on se regardait entre nous, plus on comprenait qu'il n'y avait rien à faire. On n'était pas fiers...*» L'entreprise de Saint-Avoid a été mise en liquidation fin septembre. Le 15 octobre, les 167 salariés de Ronai France ont reçu leur lettre de licenciement.

**Mots et expression:**

vigile (m) – нічний сторож

tract (m) [trakt] – листівка

mettre en liquidation – ліквідувати, покінчити з...

à grand renfort de... – за допомогою

**IX. Дайте відповіді на запитання до тексту.**

1. Qu'est – ce que c'est que l'histoire de l'entreprise de "Ronai"?
2. Cette entreprise qu'est – ce qu'elle fabrique?
3. Qu'est – ce qu'on partait en camion vers la filiale polonaise?
4. Pourquoi les salariés de Ronai ont – ils décidé de se rendre en Pologne?
5. Ont – ils pu d'entrer dans l'usine et de parler aux ouvriers?

**X. Знайдіть у тексті речення з дієсловом в Passé Composé та випишіть його.**

**XI. Знайдіть у тексті іменники у множині та запишіть їх у однині.**

**ВАРІАНТ 3**

**I. До яких частин мови належать наведені нижче слова:**

- a) іменник;
- б) прикметник;
- в) числівник;
- г) дієслово;

fondation, publier, chômage, dernier, vingt, richesse, pauvre, attirer, recevoir, intérieur.

**II. Запишіть наступні іменники у жіночому роді:**

un indicateur –

un habitant –

un rhabilleur –

un rhumatologue –

un rieur –

**III. Поставте наступні слова у множині:**

un pays –

une marche –

une augmentation –

un an –

un impôt –

**IV. Перекладіть речення, в яких прикметники вживаються в різних ступенях порівняння:**

1. C'était le pays le plus pauvre et comptait près de 20 % de chômeurs.
2. Quant aux salaires, ils sont restés plus bas.
3. Aujourd'hui le niveau de vie de l'Irlande est l'un des plus forts au monde.

**V. Перекладіть речення зі зворотом il y a:**

1. C'était il y a quelques jours.
2. Si les Français n'investissent pas ici, il y aura un grand trou noir au coeur de l'Europe.
3. Il y a beaucoup d'entreprises françaises qui ont été mises en liquidation.

**VI. Запишіть словами дати:**

1) 2 березня 2001 року, 1 січня 2007 року, 31 грудня 1907 року.

2) Перекладіть французькою мовою: 31 фірма, 40 %, 17 мільйонів євро.

**VII. Перекладіть речення, звертаючи увагу на функції дієслів: être і avoir.**

1. Dublin est désormais l'une des villes européennes les plus chères.
2. Le niveau de vie des Français a rejoint celui des Britanniques.
3. Les patrons de l'entreprise n'ont pas eu le choix.

**VIII. Прочитайте, перепишіть та письмово перекладіть текст.**

**“Il y a trente ans, l'Irlande”**

C'était il y a quelques jours. La fondation allemande Bertelsmann publiait les résultats d'une enquête mettant en compétition le dynamisme économique des vingt pays les plus riches du monde. Sur la dernière marche du podium: l'Allemagne et la France. Sur la première: l'Irlande. Parmi les indicateurs étudiés, la réduction du chômage, la progression du taux de croissance, l'augmentation de la richesse par tête... Dans chacune des catégories, le petit dragon celtique décrochait la timbale.

Petit flash-back. Il y a trente ans, lorsqu'elle est entrée dans la Communauté européenne, l'Irlande (3,8 millions d'habitants) en était le pays le plus pauvre et comptait près de 20 % de chômeurs. Aides européennes et efforts pour attirer les capitaux étrangers, telles ont été les recettes pour faire décoller l'économie du pays. Au total, en trois décennies, les Irlandais ont reçu près de 17 milliards d'euros d'aides communautaires: une véritable pluie d'argent européen. Mais ce n'est pas tout. Pour se montrer sous son meilleur jour, Dublin a aussi maintenu l'impôt sur les sociétés au-dessous des 20 % (il est de 12,5 % actuellement). Quant aux salaires, ils sont restés relativement bas. Le résultat: son produit intérieur brut a progressé de 8,6 % par an, en moyenne, sur la période 1996-2000 contre... 2,3 % pour l'Europe. Et, aujourd'hui, son niveau de vie par habitant, qui a doublé en dix ans, a rejoint celui des Britanniques. Il est l'un des plus forts au monde. Quant au chômage, il reste inférieur à 5 %. On compte plus de 1000 sociétés étrangères, dont la moitié sont américaines. Et le pays n'est pas devenu une vaste *maquiladora* (usine d'assemblage) pour le reste de l'Europe: le secteur du high-tech représente 40 % du commerce irlandais, et les jeunes sont parmi les mieux formés d'Europe. Revers de la médaille: Dublin est désormais l'une des villes européennes les plus chères. Pas étonnant

donc que les pays d'Europe centrale qui viennent de rejoindre l'Union ne rêvent que d'une seule chose: ressembler à la petite île. Quitte à copier sa méthode pour en arriver là.....

**Most et expressions:**

mettre en compétition – стати предметом суперечки

taux (m) – показник

celte (oque) – кельтський

décrocher la timbale – вийти переможцем, добитися свого

flash – back – коротке повідомлення

décoller – зрушити з місця

**IX. Дайте відповіді на запитання до тексту:**

1. Qui a publié les résultats d'une enquête?
2. Quel pays était sur la première marche du podium?
3. Est-ce que l'Irlande était le pays le plus pauvre il y a trente ans?
4. Comment est-il aujourd'hui?
5. Est-ce que Dublin est l'une des villes européennes les plus pauvres?

**X. Знайдіть у тексті речення з дієсловом у *Imparfait* та випишіть його.**

**XI. Знайдіть у тексті іменники у множині і запишіть їх у однині.**

**ВАРІАНТ 4**

**I. До яких частин мови належать наведені нижче слова:**

а) іменник;

б) прикметник;

в) числівник;

г) дієслово;

décret, capitale, verre, sable, essentiel, profiter, américain, trois, produire.

**II. Запишіть наступні іменники у жіночому роді:**

Italien (m) –

directeur (m) –

correcteur (m) –

cordonnier (m) –

coquin (m) –

**III. Поставте наступні слова у множині:**

un verre –

un géant –

un coeur –

un taux –

une activité –

**IV. Перекладіть речення, в яких прикметники вживаються в різних ступенях порівняння:**

1. C'est au coeur de sa forêt que l'on trouve l'un des sables les plus purs du monde.
2. Les premiers exemplaires d'automobiles seront meilleurs qu'auparavant.
3. La marque d'automobile française coûte moins cher que celle de l'usine italienne.

**V. Перекладіть речення зі зворотом il y a:**

1. Il y a des centaines d'années.. Fontainebleau est devenu la capitale du verre.
2. Il y a beaucoup de différentes marques d'automobiles au monde.
3. A Fontainebleau il y a aussi le centre de recherche qui a mis au point le verre photochromique.

**VI. Запишіть словами дати:**

1) 1 вересня 1999 року, 30 травня 2001 року, 3 січня 1871 року.

2) Перекладіть французькою мовою: 300 екземплярів, 2 мільярди, 1,5 %.

**VII. Перекладіть речення, звертаючи увагу на функції дієслова être і avoir:**

1. Pourquoi l'entreprise américaine est-elle venue s'implanter à Fontainebleau?
2. Fontainebleau est le siège social et aussi le centre de recherche.
3. Le roi a utilisé le sable de la région pour créer une usine de verre.

**VIII. Прочитайте, перепишіть та письмово перекладіть текст.**

**Fontainebleau Un sable si pur**

C'est un décret de Louis XV pris en 1753 qui a fait de Fontainebleau la capitale du verre. Agacé de voir les Italiens fournir en verre toute l'Europe, le roi «bien-aimé» a choisi de profiter du sable (composant essentiel du verre) de la région pour créer une usine de verre à Bagneaux-sur-Loing, près de Fontainebleau.

Aujourd'hui modernisée, cette usine appartient au géant américain Corning, qui y fabrique le verre destiné aux lunettes. Pourquoi l'entreprise américaine est-elle venue s'implanter à Fontainebleau? C'est au cœur de sa forêt que l'on trouve l'un des sables les plus purs du monde, c'est-à-dire avec un taux de silice très élevé. Aujourd'hui encore, Corning utilise 50 % du sable bellifontain pour produire son verre.

*«C'est toute l'activité ophthalmique du groupe qui est située à Fontainebleau, dont notamment le siège social et aussi le centre de recherche qui a mis au point, en 1967, le verre photochromique, celui qui se teinte en présence des UV»,* explique Philippe Garnier, directeur du marketing. En tout, 500 personnes sont employées par le premier fournisseur mondial de verre brut qui sert aux laboratoires pour fabriquer les verres correcteurs et solaires des lunettes.

**Mots et expressions:**

agacé de – роздратований

verre (m) – скло

s'implanter – укоренитися

mettre au point – розробити

se teindre – змінити колір, забарвлювати

brut – необроблений, сирий

**IX. Дайте відповіді на запитання до тексту:**

1. Qui a décidé de créer une usine de verre à Fontainebleau?
2. Qu'est – ce que cette usine produit?
3. A qui appartient l'usine de verre?
4. Où est située l'activité ophtalmique du groupe?

**X. Знайдіть у тексті речення з дієсловом у Présent та випишіть його.**

**XI. Знайдіть у тексті іменники у множині і запишіть їх у однині.**

**ВАРІАНТ 5**

**I. До яких частин мови належать наведені нижче слова:**

- a) іменник;
- б) прикметник;
- в) дієслово;
- г) числівник;

rêve, portable, troisième, génération, constituer, possible, développement, quatorze, voir.

**II. Запишіть наступні іменники у жіночому роді:**

- un opérateur –
- un abonné –
- un acteur –
- un analyste –
- un joueur –

**III. Поставте наступні слова у множині:**

- une coordonnée –
- une ambition –
- un départ –
- une efficacité –
- un club –

**IV. Перекладіть речення, в яких прикметники вживаються в різних ступенях порівняння:**

1. L'emblème rouge de Vodafone est partout: sur les plus belles avenues des plus grandes capitales, et même sur les maillots des joueurs.
2. Le niveau de vie des Ukrainiens est plus bas que celui des Français.
3. Il est aussi sportif que moi.

**V. Перекладіть речення зі зворотом “il y a”:**

1. Certains pays candidats ont commencé, il y a peu, à prendre part aux activités du programme.
2. Il y a des polluants qui peuvent être l'origine de problèmes de santé pour l'homme.
3. Il y a des pays qui concluent des accords commerciaux bilatéraux.

**VI. Запишіть словами дати:**

- 1) 10 липня 1982 року, 1 жовтня 1905 року, 31 серпня 2001 року.
- 2) Перекладіть французькою мовою: 35 %, 76 абонентів, 125 філіалів.

**VII. Перекладіть речення, звертаючи увагу на функції дієслів être і avoir:**

1. L'Union européenne est la plus grande puissance commerciale au monde.
2. L'Union a présenté beaucoup de propositions intéressantes.
3. Ces propositions étaient discutées par les pays candidats d'Europe.

**VIII. Прочитайте, перепишіть та письмово перекладіть текст.**

**“Vodafone, c'est...”**

L'opérateur britannique est en effet le seul qui soit parvenu à mettre sur pied un empire mondial dans la téléphonie mobile. A l'exception de la France, où SFR a conservé son identité, l'emblème rouge de Vodafone est partout. A la sortie des gares et des aéroports, sur les plus belles avenues des plus grandes capitales, et même sur le maillot des joueurs du célèbre club de foot Manchester United. Comment la filiale d'un groupe

militaire est-elle devenue cette multinationale tentaculaire? Retour sur les deux décennies qui ont suffi à Vodafone pour faire presque aussi bien - en termes géographiques - que la reine Victoria...

Tout commence en 1982, au moment de l'attribution des premières licences de téléphonie mobile en Grande-Bretagne. Sous l'impulsion de Gerald Whent, qui deviendra le premier PDG de Vodafone, la société d'électronique de défense Racal remporte l'appel d'offres. Deux ans plus tard, le premier réseau privé du Royaume-Uni, baptisé Vodafone - un nom qui évoque la voix (voice) et le transfert de données (data) sur le téléphone -, est opérationnel. Rapidement trop encombrante pour sa maison mère - en 1988, la branche télécoms pèse pour un tiers dans le bénéfice total de Racal -, Vodafone gagne son indépendance en 1991. Il compte alors 1 million d'abonnés. Dix ans plus tard, 100 millions de personnes utilisent chaque jour un forfait de la marque.

D'après Pierre Laurent, vice-président de Freever, une société française qui fournit du contenu à Vodafone et à ses concurrents, la réussite du britannique tient beaucoup à sa décision d'être un opérateur 100 % mobile. Une spécialisation qui lui permet d'avoir la réactivité nécessaire pour s'adapter à ce marché neuf et d'innover quand les autres s'empêchent dans des schémas hérités de la téléphonie fixe. Vodafone a ainsi été le premier à introduire le très lucratif SMS et à proposer des forfaits prépayés au Royaume-Uni.

### **Mots et expressions:**

mettre sur pied – поставити на ноги, організувати.

tentaculaire – щупальце подібний

faire bien – зробити добро

termes (pl.) – відношення

remporter l'appel – внести

forfait (m) – передплата

### **XI. Дайте відповіді на запитання до тексту:**

1. Qui est parvenu à mettre sur pied un empire mondial dans la téléphonie mobile?
2. De quelle couleur est l'embème de Vodafone?
3. Où peut-on voir l'emblème de Vodafone?
4. Combien d'abonnés compte-il?

**X. Знайдіть у тексті речення з дієсловом у Futur Simple та випишіть його.**

**XI. Знайдіть у тексті іменники у множині та запишіть їх в однині.**

**Запитання до теми: «Une biographie».**

1. Quel est votre nom (prénom)?
2. Où et quand êtes - vous né?
3. Quel age avez – vous?
4. Où habitez – vous?
5. Qui êtes – vous?
6. Où faites – vous vos études?
7. A quelle faculté faites – vous vos études?
8. Habitez – vous avec vos parents ou à l'Internat?
9. Votre famille est – elle nombreuse?
10. Qui sont vos parents?
11. Avez – vous des frères ou des sœurs?
12. Qui sont – ils (elles)?
13. Etes – vous marié (e)?
14. Quel est votre hobby?

## **ВЕСНЯНИЙ СЕМЕСТР КОНТРОЛЬНЕ ЗАВДАННЯ 2**

При виконанні контрольного завдання 2 студенти повинні повторити граматичний матеріал попереднього завдання і виконати вправи за наступними розділами граматики:

1. Інтернаціональна лексика.
2. Пасивна форма дієслова. Особливості перекладу.
3. Обмежувальний зворот *ne ... que*.
4. Складне речення.

### **ВАРІАНТ 1**

#### **I. Перекладіть інтернаціональні слова:**

internet, touriste, objet, culturel, musée, région, visiter, catalogue, forme, collectionner.

#### **II. Перекладіть речення, звертаючи увагу на пасивний стан дієслів.**

**Визначте видо-часову форму дієслів у пасивному стані:**

1. Plusieurs musées d'une région ont été visités par des touristes étrangers.
2. Le projet sera finalisé à la mi – 2003.
3. Les subventions d'Etat aux entreprises privées sont normalement restreintes.

#### **III. Перекладіть речення, звертаючи увагу на обмежувальний зворот ne ... que:**

1. L'Union européenne ne tient compte que de la spécificité de la culture.
2. Cette organisation n'a qu'un an.
3. Un collectionneur de tableaux n'a que des acheteurs potentiels.

## V. Прочитайте та письмово перекладіть текст:

### “Quand la culture se vend sur Internet”

Un touriste veut acquérir des objets culturels dans un ou plusieurs musées d'une région qu'il a visitée. Un musée souhaite éditer un catalogue sous forme de CD-ROM en faisant appel à un producteur multimédia. Un collectionneur de tableaux veut élargir l'éventail d'acheteurs potentiels d'une de ses pièces maîtresses via Internet.

À l'heure où la culture se met au commerce électronique, le projet Regnet entend offrir des services utiles à tous les acteurs de ce marché en effervescence. «Le concept de librairie numérique ne peut se limiter à un cadre technique permettant l'accès à des contenus numérisés. Il est nécessaire d'introduire de nouveaux mécanismes de coopération entre les différentes parties (organisations culturelles, industries, administrations, etc.)». Fort de ce credo, Regnet réunit musées, bibliothèques et opérateurs informatiques de dix pays européens, y compris la Bulgarie et la Russie, pour mettre sur pied une plate-forme commune de commerce électronique de biens et de services culturels fondée sur des technologies de pointe. Lancé avec l'appui du programme-cadre de recherche et développement technologique, le projet sera finalisé à la mi-2003. Ses promoteurs espèrent y rallier quelque 3 000 musées.

#### **Mots et expressions:**

éventail (m) – асортимент

maitresse – головний

partie (f) – учасник

fort de ce credo – упевнений в цьому кредо

biens (pl) – коштовності, цінності

#### **V. Дайте відповіді на запитання до тексту:**

1. Où veut un touriste acquérir des objets culturels?
2. Quel catalogue veut un musée éditer?

3. A l'aide de quoi veut un collectionneur de tableaux élargir l'éventail d'acheteurs potentiels?
4. Pour quelle raison Regnet réunit – il musées, bibliothèques et opérateurs informatiques?

**VI. Поставте до 10-го речення 1-го абзацу якомога більше запитань.**

**VII. Знайдіть у тексті складнопідрядне речення, випишіть його та визначте його тип.**

**VIII. Придумайте та запишіть 3 речення з обмежувальним зворотом ne ... que.**

## **ВАРІАНТ 2**

**I. Перекладіть інтернаціональні слова:**

culture, secteur, économique, principe, européen, spécificité, politique, stimuler.

**II. Перекладіть речення, звертаючи увагу на пасивний стан дієслів.**

**Визначте видо-часову форму дієслів у пасивному стані:**

1. Le développement économique de l'Europe est stimulé par les Etats membres de l'Union.
2. Les subventions d'Etat aux entreprises privées sont normalement restreintes.
3. Les règles applicables en matière commerciale sont définies lors de négociations menées par les membres de l'OMC.

**III. Перекладіть речення, звертаючи увагу на обмежувальний зворот ne ... que.**

1. Il n'apparaissait que pour parler d'affaires.
2. Il ne nous reste qu'à vous remercier.
3. Je ne parlais qu'à lui.

#### **IV. Прочитайте та письмово перекладіть текст:**

##### **“Un secteur économique particulier”**

La culture est un secteur économique important et se trouve régie, comme tel, par les principes et règles du traité sur l'Union européenne, notamment ceux de libre concurrence et de libre circulation dans le marché intérieur. Cependant, l'Union tient compte de la spécificité de la culture, tant dans les politiques qu'elle mène au niveau européen que dans les relations qu'elle entretient avec le reste du monde.

En ouvrant leurs frontières communes, en encourageant les échanges et la libre concurrence, les États membres de l'Union ont souhaité stimuler le développement économique de l'Europe et la compétitivité de ses industries. Mais ils reconnaissent aux œuvres culturelles un statut particulier en raison de leur double nature: ce sont des biens et des services économiques offrant des possibilités importantes de création de richesse et d'emplois; ce sont également les vecteurs de nos identités culturelles, qui reflètent et façonnent nos sociétés.

C'est la raison pour laquelle le développement du secteur culturel n'est pas laissé aux seules forces du marché, et que l'Union veille à intégrer cette sensibilité particulière dans toutes ses politiques. Les subventions d'État aux entreprises privées sont normalement restreintes, mais dans un secteur où les aides publiques jouent un grand rôle pour le maintien et la promotion de la diversité culturelle, cette exigence, formulée par le traité, s'est avérée importante en matière d'application des règles européennes de concurrence. Le traité reconnaît également toute l'importance du rôle culturel, social et démocratique du service public de radiodiffusion.

Le principe de la libre circulation des biens dans le marché intérieur connaît lui aussi des limites, en ce qui concerne les biens culturels: le traité autorise les États membres à maintenir des mesures d'interdiction ou de restriction lorsqu'il s'agit de trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique.

#### **Mots et expressions:**

régie – під керівництвом державних органів

circulation – оборот

tant ... que – як ..., так і

encourager – підтримати  
compétitivité (f) – конкуретоздатність  
en raison de ... – в результаті, за допомогою  
s'avérer – опинитися

**V. Дайте відповіді на запитання до тексту:**

1. Qu'est – ce qui est un secteur économique important?
2. Est – ce que l'Union tient compte de la spécificité de la culture?
3. Qui encourage les échanges et la libre concurrence?
4. Qu'est – ce que le traité reconnaît également'?
5. Qu'est – ce que le traité autorise les Etats membres à faire?

**VI. Поставте до 1-го речення 3-го абзацу якомога більше запитань.**

**VII. Знайдіть у тексті складнопідрядне речення, выпишіть його та визначте його тип.**

**VIII. Придумайте та запишіть 3 речення з обмежувальним зворотом ne ... que:**

**ВАРІАНТ 3**

**I. Перекладіть інтернаціональні слова:**

discussion, direction, conflit, limiter, national, local, syndicat, spectre, minimum, député, attaquer.

**II. Перекладіть речення, звертаючи увагу на пасивний стан дієслів. Визначте видо-часову форму дієслів у пасивному стані:**

1. Un accord sur la prévention des conflits sera signé à la fin du mois.
2. Le gouvernement est pressé depuis un an de s'attaquer au service minimum par le député Hervé Mariton.
3. La loi Galland est soutenue par le libéral Sarkozy.

**III. Перекладіть речення, звертаючи увагу на обмежувальний зворот ne...que.**

1. Je n'ai retenu qu'un exemple.
2. Il n'y a que deux pièces dans leur appartement.
3. A table on ne parlait que de la chasse.

**IV. Прочитайте та письмово перекладіть текст:**

**”SNCF L'accord antigrèves”**

A près deux ans de discussions et un ultime tour de table, la direction et les syndicats de la SNCF - y compris la puissante CGT -pourraient signer à la fin du mois un accord sur la prévention des conflits. L'enjeu est de taille. La SNCF, qui renoue avec les bénéfiques, espère limiter l'effet désastreux des grèves nationales et locales à répétition (378 l'an dernier!). Quant aux syndicats, ils comptent sur cet accord pour éloigner le spectre d'une loi ou d'une réglementation sur le service minimum. Mais ce n'est pas gagné! Le député UMP Hervé Mariton, avec son clan des libéraux, presse depuis un an le gouvernement de s'attaquer au service minimum: «*Il faut prendre le temps d'enregistrer les mérites et les limites de cet accord*», explique-t-il aujourd'hui. Mais il ne cède pas: «*Au bout du bout, il faudra bien légiférer.*» Sauf qu'au bout du bout le gouvernement ne verra peut-être plus l'intérêt d'aller au clash avec les syndicats sur une question apaisée. A moins que de nouvelles grèves ne viennent montrer les limites de l'accord.

**Mots et expressions:**

être de taille à faire qch. – бути сильним (спроможним)

enjeu (m) – ставка

renouer – поновити (відносини)

compter sur – розраховувати на ...

presser de – просити, наполягати

légiférer – складати закони

aller au clash avec ... – йти на конфлікт з ...

à moins que – якщо тільки ..., хіба що ...

**V. Дайте відповіді на запитання до тексту:**

1. Qu'est-ce que la direction et les syndicats de la SNCF pourront signer à la fin du mois?
2. Qui espère limiter l'effet désastreux des grèves nationales et locales?
3. Sur quoi comptent les syndicats?
4. Ira le gouvernement au clash avec les syndicats?

**VI. Поставте до 3-го речення 1-го абзацу якомога більше запитань.**

**VII. Знайдіть у тексті складнопідрядне речення, выпишіть його та визначте його тип.**

**VIII. Придумайте та запишіть 3 речення з обмежувальним зворотом ne ... que.**

**ВАРІАНТ 4**

**I. Перекладіть інтернаціональні слова:**

analyste, crise, plateforme, offshore, général, social, cyclone, politique, dollar, méthode, pessimisme, gaz, record.

**II. Перекладіть речення, звертаючи увагу на пасивний стан дієслів. Визначте видо-часову форму дієслів у пасивному стані:**

1. Les avis sont partagés sur la crise à venir.
2. Le précédent record a été pulvérisé par le gaz et le cuivre.
3. Le risque d'une légère récession dans la zone euro est prévu par les économistes de la banque Morgan Stanley.

**III. Перекладіть речення, звертаючи увагу на обмежувальний зворот ne ... que:**

1. Il ne l'adit que pour voir votre réaction.
2. Le champion français n'a occupé que la sixième place.

3. Il ne nous reste qu'à vous remercier.

#### **IV. Прочитайте та письмово перекладіть текст:**

##### **“Vous avez dit récession?”**

**Conjoncture** Le prix du pétrole flambe et les analystes tirent la sonnette d'alarme. Mais les avis sont partagés sur la crise à venir

Incendie sur une plateforme offshore en mer du Nord, grève générale au Nigeria, sixième producteur mondial de pétrole, conflit social en Norvège, troisième producteur de brut au monde, attentats en Irak, cyclones dans le golfe du Mexique et incertitudes politiques au Venezuela... Semaine après semaine, le prix du pétrole continue son envol. En dépassant 50 dollars, il a même crevé un plafond et de nombreux analystes tirent désormais la sonnette d'alarme. Quelques-uns, minoritaires, évoquent même un troisième choc pétrolier...

##### **La méthode Coué**

Raison de ce pessimisme ambiant ? Tirées par la demande chinoise, par la reprise économique mondiale généralisée, par une spéculation très soutenue et enfin par la baisse continue du dollar, ce sont toutes les matières premières qui ont pris leur envol dans la foulée de l'or noir.

Parmi elles, le gaz et le cuivre, qui a pulvérisé son précédent record datant du milieu des années 80. Mais aussi l'aluminium (au plus haut depuis dix ans), le zinc (il a dépassé ses cours d'il y a quatre ans), la pâte à papier, etc.

Pour la zone euro, qui s'est raccrochée très tardivement au train de la spectaculaire bonne santé économique mondiale (4,7 % de croissance en 2004 pour l'ensemble du globe, soit le plus fort taux depuis quinze ans), le risque d'un retournement de tendance pointe déjà.

Les économistes de la banque Morgan Stanley, qui ont ramené leurs prévisions de croissance de 2 à 1,7 % pour 2005, estiment même que le risque d'une légère récession dans la zone euro pour les prochains tri-mestres est «*significatif*»... Quant à la France,

où le gouvernement tablait sur une croissance de 2,5 % pour 2005, les experts ne parlent déjà plus que de 2,2 % de croissance du PIB...

**Mots et expressions:**

récession (f) – спад

tirer la sonnette d'alarme – бити тривогу

crever le plafond – перевищити установлені норми

pulvériser – знищити, руйнувати

se raccrocher à ... – чіплятися за ...

spectaculaire – сенсаційний

retournement (m) – різка зміна

**V. Дайте відповідь на запитання до тексту:**

1. Pourquoi les analystes tirent-ils la sonnette d'alarme?
2. Qui évoque un troisième choc pétrolier?
3. Quelle est la raison de ce pessimisme?
4. Qu'est-ce que les économistes de la Banque Morgan Stanley prévoient?

**VI. Поставте до останнього речення 1-го абзацу якомога більше запитань.**

**VII. Знайдіть у тексті складнопідрядне речення, выпишіть його та визначте його тип.**

**VIII. Придумайте та запишіть 3 речення з дієсловом у пасивному стані.**

**ВАРІАНТ 5**

**I. Перекладіть інтернаціональні слова:**

concept, écologique, spécial, expérimenter, ensemble, infrastructure, fédération, transporteur, annoncer, association, système.

## **II. Перекладіть речення, звертаючи увагу на пасивний стан дієслів.**

**Визначте видо-часову форму дієслів у пасивному стані:**

1. Ce concept écologique est expérimenté depuis un an dans les Alpes.
2. La création d'une association a été annoncée par la SNCF et la fédération des transporteurs routiers.
3. La priorité aux trains de voyageurs est laissée.

## **III. Перекладіть речення, звертаючи увагу на обмежувальний зворот**

**ne ... que:**

1. Il ne peut pas l'oublier. Il ne parle que d'elle.
2. Je ne peux répéter que tout ce qu'il a dit.
3. Ils ne veulent que le voir.

## **IV. Прочитайте та письмово перекладіть текст:**

### **“SNCF le serpent de fer”**

Le serpent de mer de la « route roulante » - ou ferroutage - refait surface. Ce concept écologique - installer des camions sur des trains spéciaux pour désengorger les routes - est expérimenté depuis un an dans les Alpes.

Apparemment peu concluante, l'expérience ne semblait pas vouée à un grand avenir. Changement de ton cette semaine. Dans un bel ensemble, la SNCF, Réseau ferré de France (RFF) - qui gère les infrastructures ferroviaires - et la fédération des transporteurs routiers TLF ont annoncé la création d'une association pour étudier la viabilité de ce système sur des axes longs (plus de 650 kilomètres). *'Nous nous donnons deux ans pour valider les techniques et réaliser des études de marché*», explique le coprésident de TLF, Alain Bréau.

Pourquoi ce regain d'intérêt? Pour la SNCF, il s'agit d'explorer toute piste susceptible de redresser une activité de fret bien mal en point (450 millions d'euros de pertes en 2003). C'est qu'à force de laisser la priorité aux trains de voyageurs les trains de marchandises et leur vitesse de tortillard ont fini par décourager les clients...

La SNCF doit faire mieux, et vite, car le marché français du fret pourrait être ouvert à la concurrence avec un an d'avance, dès 2006. RFF, qui croule sous la dette, est elle aussi à

la recherche de nouveaux clients pour percevoir plus de péages. Quant aux transporteurs routiers, ils voient dans le ferroutage un gain possible en termes de main-d'œuvre, les camions « roulants » n'ayant pas besoin de chauffeurs. Reste à convaincre l'Etat et les collectivités locales de mettre la main au pot pour aménager les voies et à attendre le résultat des études de marché.

**Mots et expressions:**

désengorger – розвантажити, ліквідувати пробки

réseau ferré – залізнична мережа

gérer – управляти

valider – затверджувати

fret (m) – фрахт

**V. Дайте відповіді на запитання до тексту:**

Pour quel but installe-t-on des camions sur des trains spéciaux?

Qu'est-ce que la SNCF et la fédération des transporteurs routiers ont annoncé?

Que fait RFF pour percevoir plus de péages?

Qu'est-ce qu'il faut faire pour aménager les voies?

**VI. Поставте до другого речення 1-го абзацу якомога більше запитань.**

**VII. Знайдіть у тексті складнопідрядне речення, выпишіть його та визначте його тип.**

**VIII. Придумайте та запишіть 3 речення з дієсловом у пасивному стані.**

### **Запитання до теми: “l’Université”**

1. Qui êtes – vous?
2. Où faites – vous vos études?
3. A quelle faculté faites – vous vos études?
4. En quelle année êtes – vous?
5. Quand êtes-vous entré à l’Université?
6. En quelle année a été fondée votre Université? (1885)
7. Qui était le fondateur de votre Université? (Kirpichev)
8. Comment s’appelait – elle autrefois? (Institut technologique)
9. Combien de facultés y avait – il auparavant? (2 facultés: chimique et mécanique)
10. Combien d’étudiants y avait – il auparavant? (125)
11. Comment s’appelle votre Université actuellement? (Université Nationale Technique)
12. Combien de facultés y a – t – il à présent? (près de 26)
13. Combien d’étudiants y a – t – il à l’Université en ce moment? (près de 22000)
14. Quelles matières apprenez – vous à l’Université?
15. Quelles langues étrangères enseigne – t – on à l’ Université?

## СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Попова І. Н. Граматика французької мови: Практичний курс. / І. Н. Попова, Ж. А. Козакова – М., 2001.
2. Крючков Г. Г. Прискорений курс французької мови. / Г. Г. Крючков, М. П. Мамотенко, В. С. Хлопук, В. С. Воеводська. – К. : Вища шк., 1991.
3. Ховхун В. П. Граматика французької мови для студентів / В. П. Ховхун – М., 2001.

**Навчальне видання**

**КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ  
З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ**

для студентів I – го курсу економічних спеціальностей  
заочної форми навчання

Укладач СЛЕСАРЕНКО Валентина Михайлівна

Роботу до видання рекомендував О. М. Гаврись

Відповідальний за випуск О. І. Горошко

В авторській редакції

Комп'ютерна верстка  
І. В. Артюшенко

План 2007, поз. 127/

Підп. до друку. 08. Формат 60×84 1/16. Папір друк. № 2.

Друк – ризографія. Гарнітура Таймс. Ум. друк. арк. 0,9 . Обл. – вид. арк. 1,2.

Наклад 50 прим. Зам. № Ціна договірна.

---

Видавничий центр НТУ “ХПІ”. 61002, Харків, вул. Фрунзе, 21  
Свідоцтво про державну реєстрацію ДК № 116 від 10.07.2000 р.

---

Друкарня НТУ “ХПІ”. 61002, Харків, вул. Фрунзе, 21